

Class Recording 2011-10-17

Linguist: Eleanor Chodroff; Transcriber: Sonia Kasyanenko; Recorder: Sang-Im Lee

Informant: Raykhan Beksultanova

English	Kazakh	Notes		
room	bəlmʲe	bəl bəlmʲe `this room'		
clock in the room	sayat bəlmʲedʲe			
clock of the room	bəlmʲenʲɪŋ sayat-um			
older sister	æpkʲe			
aunt	apa			
my aunt				
the aunt's clock	apanʲɪŋ sayatə			
my aunt's clock	mʲenʲɪŋ apamnʲɪŋ sayat			
we are in a room	bız bəlmʲedʲemız			
our room	bızdɪŋ bəlmʲe			
the city's mayor	qalanʲɪŋ merə			
the city's gate	qalanʲɪŋ qaqpasə			
the houses's gate	yɔdɪŋ qaqpasə			
the houses's room	yɔdɪŋ bəlmʲesə			
the water's color	sudʲɪŋ tysə/ sudʲɪŋ tyrə			
the boy's room	balanʲɪŋ bəlmʲsə			
the skin's color	tʲerənʲɪŋ tysə			
tree's bark	araftʲɪŋ bʊtayə			
the bark's color	bʊtaqtʲɪŋ tysə			
the moon's light	ajdʲɪŋ zarʲɪŋ			
light	zarʲɪŋ			
egg's yolk	zʊmʊrtqanʲɪŋ sarʲɪŋ			
the smell of the flower	gyldɪŋ ijsə			
the mountain's peak	taudʲɪŋ ʃɪŋə			
the father's clock	ækʲenʲɪŋ sayatə			
Jeremy's clock	dzeremɪdɪŋ sayatə			
Meera's clock	mɪranʲɪŋ sayatə			
Eleanora's clock	eʲleanoranʲɪŋ sayatə			
Joe's clock	dʒʊʊdʲɪŋ sayatə	notice that this vowel gets [d],		
the flag's color	tudʲɪŋ tysə	but /e/ ending words get [n]		
the noise's sound	ʃudʲɪŋ daʊsə			
na's clock	nanʲɪŋ sayatə	this was a bit forced--looks like		
pæh's clock	pænʲɪŋ sayatə	there are no monosyllables		
John's dog's ears	dʒʊnʲɪŋ itənʲɪŋ qʊlayə	of the shape Ca in Kazakh		
John's dog	dʒʊnʲɪŋ itə			
to cook	pɪsɪru			
I am cooking the bread	mɪn nan-(də) pɪsɪrəp zətʊrmən	present prc/incompletive?		
I am cooking the bread	mɪn nan pɪsɪrəp tʊrmən			
I cooked the bread	mɪn nan pɪsɪrdəm	past tense	bread is ready	
the bread is cooking	nan pɪsɪrəp zətʊr			
I was cooking the bread yesterday,	mʲen kɪʲe nan pɪsɪrdəm,	is this something like		

but it did not finish cooking	bwraq ol pısəp-bolyan-3oq	a participial adjective?	
		undercooked?	
I was cooking the bread yesterday,	m'ien kiʃe nan pıırdəm,	3oq is also `not' as in	
and finished cooking	bwraq ol pısəp-boldə	there are no birds here etc	
I was cooking bread yesterday	m'ien kiʃe nan pıırdəm		
I am reading a book	m'ien kwıtap oqəp 3atərmən	3atərmən as	
the bell is ringing	qonrau suyəp tər / 3atər	a 'process'/'unfinished' word	
		right now / progressively,	
		not right now	
morning	taɲiert'eɲ		
the bell rings every morning	qonrau kynd'e taɲiert'eɲ soyadə		
the bell will ring tomorrow	qonrau jert'eɲ soyadə		